

# Contents

<i>List of Figures and Music Examples</i>	vii
<i>Notes on Contributors</i>	ix
<i>Acknowledgements</i>	xiii

Introduction	1
<i>Luca Degl'Innocenti and Brian Richardson</i>	

## **PART I ORAL PERFORMANCES AND WRITTEN TEXTS**

1	Oral and Manuscript Cultures in Early Modern Italy <i>Peter Burke</i>	21
2	Paladins and Captains: Chivalric Clichés and Political Persuasion in Early Modern Italian War Poems <i>Luca Degl'Innocenti</i>	31
3	Performance, Print, and the Italian Wars: <i>Poemetti bellici</i> and the Case of Eustachio Celebrino's <i>La presa di Roma</i> <i>Jessica Goethals</i>	49
4	<i>Ahimé, ahi, o, deh</i> : Interjections and Orality in <i>Lamenti</i> during the Italian Wars <i>Florence Alazard</i>	67
5	Orality and Print: Singing in the Street in Early Modern Venice <i>Iain Fenlon</i>	81
6	Levels of Orality in the Published Scenarios of Flaminio Scala <i>Richard Andrews</i>	99
7	Theories on Linguistic Variety in Renaissance Italy: Between Regional Identities and Oral Performance <i>Chiara Shordoni</i>	113

## **PART II FUNCTIONS OF ORALITY IN THE WRITTEN WORD**

8	Orality, Literacy, and Historiography in Neapolitan Vernacular Urban Chronicles of the Fifteenth and Sixteenth Centuries <i>Chiara De Caprio and Francesco Senatore</i>	129
---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

vi	<i>Interactions between Orality and Writing in Early Modern Italian Culture</i>	
9	And the Voice of the People Climbed Parnassus: <i>Lingua Napolitana</i> from Street Dialect to Canon <i>Lorenza Gianfrancesco</i>	145
10	Traces of Orality in Machiavelli's Prose <i>Jean-Louis Fournel</i>	159
11	Nature versus Grammar: Annibal Caro's <i>Apologia</i> as a Manifesto for Orality <i>Stefano Jossa</i>	173
<b>PART III ORALITY, THE LEARNED, AND LEARNING</b>		
12	Not by Books Alone: The Spoken Life of the Learned <i>Françoise Waquet</i>	189
13	Oral, Manuscript, and Printed Circulation: The Many Lives of Benedetto Varchi's Lectures in the Accademia degli Infiammati of Padua <i>Roberta Giubilini</i>	203
14	The Private and Public Sessions of the Accademia dei Ricovrati: Orality, Writing, and Print in Seventeenth-Century Padua <i>Warren Boutcher</i>	213
15	<i>Il Passaggiere/The Passenger</i> (1612): Benvenuto Italiano's Dialogues for Learning Spoken Italian <i>Vilma De Gasperin</i>	227
	<i>Select Bibliography</i>	241
	<i>Index</i>	251

# List of Figures and Music Examples

## Figures

- 5.1 Anonymous, *The Battle of Lepanto*, 1571, engraving, Museo Storico Navale, Venice, cat. no. 1105. 85

## Music Examples

- 5.1 Francesco Corteccia, *Libro secondo de madriali a quatro voci* (Venice: Antonio Gardane, 1547): ‘S’io potessi veder quel ch’io non posso’. 95
- 5.2(a) Hoste da Reggio, *Il terzo libro delli madrigali a quatro voci* (Venice: Girolamo Scoto, 1554): ‘Misera! a chi mai più creder debb’io’. 96
- 5.2(b) Hoste da Reggio, *Il secondo libro delli madrigali a quatro voci* (Venice: Girolamo Scoto, 1554): ‘Guardatevi da questi’. 96
- 5.3 Jachet Berchem, *Primo [...] libro del Capriccio [...] a quatro voci* (Venice: Antonio Gardane, 1561): ‘Ricordati, Pagan, quando uccidesti’. 97